



01 - 25.08.2019

Φωτογραφικά Τεκμήρια Κέας
Photographic evidence of Kea

ΒΙΟΣΦΑΙΡΑ

ΚΕΟΣ →

BIOSPHERE

Ευχαριστήριο Μήνυμα Δημάρχου

Η συγκέντρωση των φωτογραφιών από οικογενειακές ή προσωπικές συλλογές, από τις οποίες δημιουργήθηκε το Φωτογραφικό Αρχείο Κέας, έγινε με την ευγενική παραχώρηση των κατόχων τους αλλά και τη συμβολή αρκετών ανθρώπων οι οποίοι επιμελήθηκαν το αρχείο αυτό, το οποίο στη διάρκεια του χρόνου θα εμπλουτιστεί και με άλλες συλλογές.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω όσους συνέβαλαν στη δημιουργία αυτού του αρχείου και ιδιαιτέρως την KEOS CULTURE και την κυρία Σωτηρία Αντωνοπούλου που είχε την αρχική σύλληψη και που μαζί με την κυρία Άννα Ψύλλα ανέλαβαν την οργάνωση και την υλοποίηση του όλου εγχειρήματος. Ευχόμαστε από καρδιάς η συνεργασία μας να συνεχιστεί και στο μέλλον.

Ευχαριστούμε, επίσης, θερμά τους Νίκο Αλεξάνδρου, Ανδρέα Ιερομνήμων, Pamela Jerome, Τάσο Βουτυρά, Βρανά Γκρέκα, Βίκυ Γροσομανίδη, Γιάννη Ευγενικό, Μαργαρίτα Σταθοπούλου - Joss, Miriam Caskey, Φλώρα Νίνου, Νίκο Παναγιωταράκο, Γεώργιο Χαρτοφυλακίδη, το Σύνδεσμο των Απανταχού Κείων, το Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης και το Ελληνικό Λογοτεχνικό και Ιστορικό Αρχείο για την παραχώρηση της χρήσης του πολύτιμου φωτογραφικού τους υλικού.

Ο ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΚΕΑΣ | ΓΙΑΝΝΗΣ ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ

kea.gr / destinationkea.com

Message from the Mayor



The photographs from family and personal collections, which are the basis from which the Photographic Archive of Kea was created, are used with the kind concession of their owners along with the contribution of those curating collection. In the course of time this archive will be enriched with other collections.

I want to thank all those who participated in the creation of this archive and in particular KEOS CULTURE and Ms. Sotiria Antonopoulou who had the original idea and who, together with Ms. Anna Psylla, undertook the organization and implementation of the whole project. We sincerely wish our cooperation continues in the future.

Many thanks also go to Nikos Alexandrou, Andrea Ieromnimon, Pamela Jerome, Miriam Caskey, Vranas Grekas, Vicky Grosomanidis, Yannis Evgenikos, Margarita Stathopoulou - Joss, Flora Ninou, Nikos Panagiotarakos, Georgios Hartofilakidis, Tasos Voutyras, the Association of Keans Everywhere, Thessaloniki Photography Museum and the Hellenic Literary and Historical Archive for the use of their valuable photographic material.

YANNIS EVANGELOU | MAYOR OF KEA



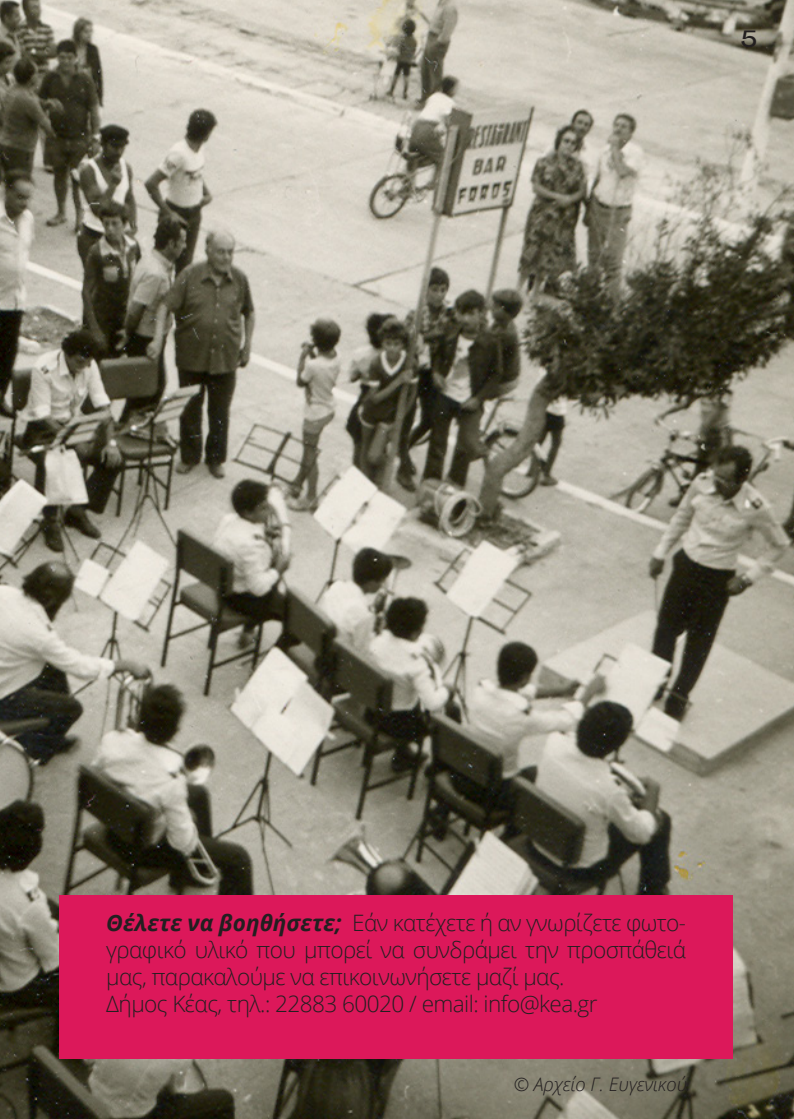
Φωτογραφικό Αρχείο Κέας

Ο Δήμος Κέας σε συνεργασία με τη Μη Κερδοσκοπική Οργάνωση KEOS CULTURE, τα φωτογραφικά αρχεία μουσείων και προσωπικών συλλογών και την ενεργή συμμετοχή των κατοίκων, προχώρησε στη συλλογή, καταγραφή, ψηφιοποίηση και παρουσίαση παλαιών φωτογραφιών του νησιού.

Η προσπάθεια αυτή έχει ως στόχο τη δημιουργία του Φωτογραφικού Αρχείου Κέας, προσβάσιμο σε όλους, του οποίου θεματοφύλακας θα είναι ο Δήμος Κέας, σύμφωνα με τους όρους παραχώρησης των κατόχων του φωτογραφικού υλικού. Φιλοδοξεί να αποτελέσει, τόσο για την τοπική κοινωνία όσο και για τους επισκέπτες της Κέας, μια πολύτιμη πηγή γνώσης για την παράδοση του νησιού, τα ήθη και τα έθιμά του. Παράλληλα, θα μπορέσουν να αντληθούν σημαντικές πληροφορίες για την κοινωνία και τη φυσιογνωμία του.

Το Φωτογραφικό Αρχείο Κέας ως χώρος τεκμηρίωσης και αποτύπωσης πτυχών της νεότερης ιστορίας του νησιού, θα εξυπηρετήσει ερευνητικούς και εκπαιδευτικούς σκοπούς. Ο στόχος θα είναι η προστασία, η διαφύλαξη και η προβολή του συλλεγόμενου φωτογραφικού υλικού. Η προσπάθεια αυτή θα συνεχιστεί με επιμονή και αφοσίωση, ώστε να δημιουργηθεί ένα όσο το δυνατόν πληρέστερο αρχείο προς όφελος των μελλοντικών γενεών.





Θέλετε να βοηθήσετε; Εάν κατέχετε ή αν γνωρίζετε φωτογραφικό υλικό που μπορεί να συνδράμει την προσπάθειά μας, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε μαζί μας.
Δήμος Κέας, τηλ.: 22883 60020 / email: info@kea.gr



Photographic Archive of Kea

The Municipality of Kea, in collaboration with the KEOS CULTURE Non-Profit Organization, the photographic archives of museums and personal collections and with the active participation of the island's inhabitants, has proceeded to collect, record, digitize and present old photographs of the island of Kea.

This effort aims to create a Photographic Archive accessible to everyone. The Municipality of Kea will act as custodian, in accordance with the terms and conditions of the grant set by the photographic material owners. The Photographic Archive aspires to be, both for the local community and the visitors to Kea, a valuable source of knowledge of the island's traditions and customs. At the same time, it provides important information concerning the society and physiognomy of Kea.

The Photographic Archive of Kea, as a source which records and documents aspects of the island's recent history, will serve educational and research purposes. Finally, its scope will be to protect, preserve and display the collected photographic material. Effort will continue with perseverance and dedication to create an archive as complete as possible for the benefit of future generations.

Do you want to help? If you possess or know of any relevant material, please contact us.

Municipality of Kea, tel.: 22883 60020 / email: info@kea.gr.



© Αρχείο Ν. Αλεξάνδρου

ΒΙΟΣΦΑΙΡΑ

Φωτογραφικά Τεκμήρια Κέας

ΜΝΗΜΗ-ΒΙΟΣ-ΠΑΡΑΔΟΣΗ-ΑΝΘΡΩΠΟΙ-
ΥΠΑΙΘΡΟΣ-ΧΡΟΝΟΣ-ΜΝΗΜΕΙΑ-
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ

Η προσπάθεια για τη δημιουργία του Φωτογραφικού Αρχείου Κέας άρχισε τον Ιανουάριο του 2019. Μετά από αναγγελία στην ιστοσελίδα του Δήμου, τη διάδοση μέσα από τα κοινωνικά δίκτυα, την έρευνα σε φωτογραφικά αρχεία μουσείων, σε προσωπικές και οικογενειακές συλλογές συγκεντρώθηκαν 1600 φωτογραφίες.

Από αυτές επιλέχθηκαν περίπου 500 φωτογραφίες, οι οποίες εκτίθενται στην έκθεση **Βιόςφαιρα “Φωτογραφικά τεκμήρια Κέας”**, που πραγματοποιείται από την **1η έως τις 25 Αυγούστου 2019** στο Αρχαιολογικό Μουσείο Κέας, στο Ιστορικό Δημαρχείο Ιουλίδας και στο Πνευματικό Κέντρο Κορησσίας “Στυλιανός Ρέστης”. Το φωτογραφικό υλικό χρονικά εκτείνεται από τα τέλη του 19ου αιώνα έως τη δεκαετία 1970.

Ώρες λειτουργίας έκθεσης

Αρχαιολογικό Μουσείο Κέας
Καθημερινά εκτός Τρίτης 8:30 - 16:00

Ιστορικό Δημαρχείο Ιουλίδας &
Πνευματικό Κέντρο Κορησσίας “Στυλιανός Ρέστης”
Καθημερινά εκτός Τρίτης 11:00 - 13:00 & 19:00 - 22:00

BIOSPHERE KEOS

Photographic Evidence of Kea

MNEME - LIFE - TRADITION - PEOPLE -
COUNTRYSIDE - TIME - MONUMENTS -
ARCHITECTURE

Work on the creation of the Photographic Archive of Kea began in January 2019. Through announcements on the Municipality's website, social media outreach, research conducted in several museums' archives as well as generous offers from family and personal collections, 1600 photos were collected.

From these, approximately 500 were selected for the exhibition **Biosphere Keos "Photographic Evidence of Kea"**, which will take place from **August 1st through August 25th, 2019**, in three locations on the island: The Archeological Museum of Kea, the Historical Town Hall of Ioulida and the Cultural Center Stilianos Restis in Korissia. The photographic material displayed in this exhibition dates from the late 19th century to the 1970s.

Exhibition visiting hours

Archeological Museum of Kea

Daily except Tuesday 8:30 - 16:00

Historical Town Hall of Ioulida &

Cultural Center of Korissia "Stilianos Restis"

Daily except Tuesday 11:00 - 13:00 & 19:00 - 22:00









ΒΙΟΣΦΑΙΡΑ Η Μνήμη είναι ζωντανή...

Η Βιόσφαιρα αποτελεί μια ιδέα της KEOS CULTURE που αγκαλιάστηκε αμέσως από τον Δήμο Κέας με στόχο την ανάδειξη και την προβολή πτυχών της ιστορίας της Κέας. Απευθύνεται σε όλους τους κατοίκους και επισκέπτες του νησιού. Με τη βοήθεια των παλιών φωτογραφιών που συγκεντρώθηκαν για την δημιουργία του Φωτογραφικού Αρχείου Κέας και μέρος των οποίων εκτίθενται στη έκθεση “Φωτογραφικά τεκμήρια Κέας” η Βιόσφαιρα στοχεύει να βοηθήσει στην αναδιατύπωση των παλιών ιστοριών από τις οποίες γίνεται η ιστορία. Οι άνθρωποι όλων των ηλικιών και των υποβάθρων θα μπορούν να δουν και να συζητήσουν το παρελθόν και να αποκτήσουν μια ζωντανή εικόνα για το πώς ήταν η ζωή στην Κέα.

Η Μνημοσύνη, η μούσα της μνήμης είναι η ζωντανή κουλτούρα καθώς αναπαράγεται και ξαναγράφει κάθε λέξη ή κάθε νέα φευγαλέα ματιά του παρελθόντος. Το παλιό και το νέο, το παρελθόν και το μέλλον μπορούν να ανακατευτούν. Η οπτική κουλτούρα μπορεί να είναι ένα σκάφος για την αφήγηση ιστοριών, την αποτύπωση της οπτικής μνήμης του παρελθόντος αλλά ταυτόχρονα ανοίγει την ιστορία στο παρόν και στο μέλλον.

BIOSHERE KEOS

Mneme is alive...

Project Biosphere Keos is an idea of KEOS CULTURE that was immediately embraced by the Municipality of Kea and aims to highlight and promote aspects of Kea's history. Biosphere Keos is reaching out to all inhabitants and visitors of the island. With the help of the old photographs, which were collected in order to create the Photographic Archive of Kea and which are exhibited in "Photographic Evidence of Kea", Biosphere aims to help retell the old stories of which history is made. People of all ages and backgrounds will be able to see and discuss the past and to get a vivid picture of how life on Kea used to be.

Mneme, the Muse of memory, is living culture as it is retold and rewritten through each word or new glimpse of the past. Old and new, past and future can mingle. Visual culture can be a vessel for storytelling, imprinting visual memory of the past but at the same time opening up history to the present and the future.





© Photo Archive A. Jeronimon & P. Jerome

Η KEOS CULTURE είναι μια μη κερδοσκοπική οργάνωση με όραμα να κάνει την Κέα το νησί της ζωής και της τέχνης. Οι πρωτοβουλίες της στοχεύουν να εμπνεύσουν την τοπική κοινωνία αναδεικνύοντας την πολιτιστική της κληρονομιά για την διασκέδαση την παιδεία και την ευημερία των ντόπιων και των επισκεπτών.

KEOS CULTURE is a nonprofit organization with a vision to make Kea the island of life and art. Its initiatives aim to inspire and connect local community by supporting cultural heritage for the enjoyment, education and wellbeing of local residents and visitors.
keosculture.org

KEOS CULTURE



MOMus - Μουσείο Φωτογραφίας Θεσσαλονίκης

Από την έρευνα που έγινε στα φωτογραφικά αρχεία του Μουσείου Μπενάκη βρέθηκε ένας μικρός αριθμός φωτογραφιών που αφορούν την Κέα. Το σημαντικότερο εύρημα ήταν δυο φωτογραφίες του Γαλλοελβετού φωτογράφου Fred Boissonnas. Το ταξίδι του στην Κέα πραγματοποιήθηκε κατά πάσα πιθανότητα γύρω στο 1911. Ο ίδιος είχε σημειώσει τα εξής δύο στοιχεία για τις συγκεκριμένες φωτογραφίες: "Κέα le lion" για το λιοντάρι και "la ville haute" για την πανοραμική άποψη της Ιουλίδας. Το Μ.Φ.Θ., θεματοφύλακας του ελληνικού τμήματος του αρχείου των αδερφών Boissonnas, μας παραχώρησε με χαρά την άδεια χρήσης των δύο φωτογραφιών, οι οποίες περιλαμβάνονται στην έκθεση.

Ο **Fred Boissonnas** γεννήθηκε στη Γενεύη. Είναι ιδιαίτερα γνωστός για τη φωτογραφική τεχνική του αλλά και την εκτεταμένη φωτογράφιση του ελληνικού χώρου επί τριάντα περίπου έτη, μαζί με τον συνοδοιπόρο του Daniel Baud-Bovy, πρότυπη της Σχολής Καλών Τεχνών της Γενεύης. Το έργο του, σε ό,τι αφορά την Ελλάδα, θεωρείται εν γένει πρωτοποριακό, αλλά και καθοριστικό για την εξέλιξη της ελληνικής φωτογραφίας κατά τον 20ό αιώνα.





Αρχείο Fred Boissonnas © ΟΠΕΠ / Θεματοφύλακας MOMus-ΜΦΘ

MOMus - Thessaloniki Museum of Photography

From the research that took place in the photographic archives of the Benaki Museum, a small number of photographs regarding Kea were found. The most important were two photographs of French-Swiss photographer Fred Boissonnas. His trip to Kea probably took place around 1911. His notes for the two specific photographs used in this exhibition are: “Kéa le lion” for the lion and “la ville haute” for the panoramic view of Ioulida. The MOMus custodian of the Greek section of the Boissonnas brothers’ archive generously gave us permission to use these two photographs in the exhibition.

Fred Boissonnas born in 1858 in Geneva. He was French-Swiss photographer, known for his photographic technique, but also his extensive photography of the Greek area for about thirty years, along with the companion of Daniel Baud-Bovy, dean of the School of Fine Arts in Geneva. His work, as regards Greece is generally considered groundbreaking and crucial for the development of Greek photography in the 20th century.

Το περιοδικό **“Το νησάκι μας η Κέα”**, που εκδίδει ο Σύνδεσμος των Απανταχού Κείων από το 1952 μέχρι σήμερα, αποτελεί σημαντική πηγή φωτογραφικών τεκμηρίων και πληροφοριών για την ιστορία του νησιού. Αντίγραφα των τευχών από το 1952 έως το 1980 θα βρίσκονται στην διάθεση του κοινού προς ανάγνωση στο Ιστορικό Δημαρχείο στην Ιουλίδα, τις ώρες λειτουργίας της έκθεσης.

The magazine **“Our Island Kea”**, which has been published by the Association of Keans Everywhere since 1952 and until today, is an important source of photographic material and information about the history of the island. Copies of the magazines from 1952-1980 will be available to the public at the Historical Town Hall of Ioulida during the opening hours of the exhibition.



© Photo Archive M. Caskey



© Αρχείο Γ. Χαρτοφυλακίδη



© Αρχείο Μεταθοπούλου-Joss

Οργάνωση Φωτογραφικού Αρχείου Κέας Σωτηρία Αντωνοπούλου
 Επιμέλεια έκθεσης & καταλόγου Σωτηρία Αντωνοπούλου, Άννα Ψύλλα
 Επιμέλεια αφίσας & Λογότυπο Γιάννης Καρλόπουλος
 Σχεδιασμός καταλόγου Άννα Ψύλλα
 Κείμενα Σωτηρία Αντωνοπούλου, Ειρήνη Αθανασάκη
 Μετάφραση Μαργαρίτα Σταθοπούλου-Joss
 Εκτυπώσεις φωτογραφιών PEBRO Αφοί Πετρογιάννη
 Εκτύπωση καταλόγου Γ. Κωστόπουλος Γραφικές Τέχνες

Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε θερμά τους: Άρη Ευσταθιάδη για τη βοήθειά του στην διαχείριση του φωτογραφικού αρχείου της κ. M. Caskey. Μαρία Κουτσουμπού για την πρότασή της να συμπεριληφθεί το Αρχαιολογικό Μουσείο Κέας στους εκθεσιακούς χώρους. Εταιρεία RAMOS AE για τη συνεργασία και την υποστήριξη. Κατερίνα Μπαλταζάνη, Ρουμπίνη Τίγκα και Γιούλη Καρανασάση για τη συνεισφορά τους.

Kea's Photographic Archive organization Sotiria Antonopoulou
 Exhibition curating & Catalogue editing Sotiria Antonopoulou, Anna Psylla
 Poster editing & Logo Yannis Karlopoulos
 Catalogue design Anna Psylla
 Texts Σωτηρία Αντωνοπούλου, Irini Athanasakis
 Translation Margarita Stathopoulou-Joss
 Photo printing PEBRO Petroyannis Bros
 Catalogue printing G. Kostopoulos Printing House

Sincere thanks also go to: Aris Efstathiadis for his help in managing the photo archive of Mrs. M. Caskey. Maria Koutsoubou for the proposal to use the Kea Archaeological Museum's exhibition facilities. RAMOS SA for their cooperation and support. Katerina Baltazani, Rubini Tiga and Giouli Karanastasi for their contribution.



Αρχαιολογικό Μουσείο Κέας
Καθημερινά εκτός Τρίτης 8:30 - 16:00

**Ιστορικό Δημαρχείο Ιουλίδας &
Πνευματικό Κέντρο “Στυλιανός Ρέστης”**
Καθημερινά εκτός Τρίτης 11:00 - 13:00 & 19:00 - 22:00

Archeological Museum of Kea
Daily except Tuesday 8:30 - 16:00

**Historical Town Hall of Ioulida &
Cultural Center of Korissia “Stilianos Restis”**
Daily except Tuesday 11:00 - 13:00 & 19:00 - 22:00



MUNICIPALITY OF

KEA



KEOS
CULTURE



Εφορεία
Αρχαιοτήτων
Κυκλάδων